

★ TRANH LUẬN ỦNG HỘ DỰ LUẬT 23 ★

Những Thay Đổi Sống Còn đối với Bệnh Nhân Lộc Thận

Cứ ba lần một tuần đều đặn, 80,000 người dân California mắc Bệnh Thận Giai Đoạn Cuối lại đến một trong hơn 600 trung tâm lọc thận thương mại ở tiểu bang để mất ba đến bốn giờ đồng hồ chạy máy rút máu ra, làm sạch và truyền trở lại cơ thể họ. Lọc thận chính là cách duy trì sự sống cho họ và họ phải tiếp tục phương pháp điều trị này trong suốt quãng đời còn lại hoặc cho đến khi họ được ghép thận.

Mạng sống của những người dân California này phụ thuộc rất nhiều vào việc lọc thận an toàn và hiệu quả cho nên chúng tôi hoàn toàn ủng hộ Đạo Luật Bảo Vệ Tính Mạng của Bệnh Nhân Lộc Thận (Protect the Lives of Dialysis Patients Act), một đạo luật tiền khởi có trên lá phiếu ngày 3 tháng Mười Một. Đạo luật tiền khởi này sẽ tạo ra những cải tiến hợp lý đối với liệu pháp lọc thận giúp bảo vệ một số người dễ bị tổn thương nhất về mặt sức khỏe trong xã hội của chúng ta.

Đạo luật tiền khởi này quy định bốn nội dung chính:

Thứ nhất, đạo luật quy định phải có một bác sĩ hoặc y tá cao cấp có mặt tại phòng khám bất kể thời gian nào khi bệnh nhân đang được điều trị, điều mà hiện tại chưa được quy định. Lọc thận là một quy trình nguy hiểm, và nếu có chuyện gì xảy ra, cần có một bác sĩ hoặc y tá được đào tạo chuyên sâu ở gần đó.

Thứ hai, các bệnh nhân lọc thận dễ bị nhiễm trùng từ các phương pháp điều trị của họ có thể dẫn tới các bệnh nghiêm trọng hơn hoặc thậm chí tử vong. Đạo luật tiền khởi này yêu cầu các phòng khám phải báo cáo dữ liệu chính xác về tình trạng nhiễm trùng lên chính quyền tiểu bang và liên bang để có thể phát hiện và giải quyết các sự cố nhằm bảo vệ bệnh nhân.

Thứ ba, giống như các cơ sở chăm sóc sức khỏe cứu người khác, đạo luật tiền khởi này quy định các doanh nghiệp điều hành phòng khám lọc thận không được đóng cửa phòng khám hoặc cắt giảm dịch vụ trừ khi được tiểu bang phê chuẩn.

Quy định này cũng nhằm bảo vệ bệnh nhân, đặc biệt ở các cộng đồng vùng nông thôn, để đảm bảo họ được tiếp cận với phương pháp điều trị lọc thận và tránh việc các doanh nghiệp điều hành phòng khám lọc thận sử dụng việc đóng cửa để gia tăng lợi nhuận.

Thứ tư, đạo luật này cấm các phòng khám phân biệt đối xử với bệnh nhân do loại bảo hiểm mà họ có và bảo vệ bệnh nhân ở mọi phòng khám. Bất kể họ sống tại khu giàu có hay cộng đồng nông thôn, nghèo nàn, Da đen hay Da nâu, tất cả các phòng khám đều phải có bác sĩ hoặc y tá cao cấp trực tại chỗ, tất cả các phòng khám đều phải báo cáo tỉ lệ nhiễm trùng của họ lên chính quyền tiểu bang và liên bang, đồng thời tất cả các doanh nghiệp điều hành phòng khám lọc thận đều bị cấm phân biệt đối xử với bệnh nhân do loại bảo hiểm mà họ có.

Đừng nghe khi giới kinh doanh trong lĩnh vực lọc thận cho rằng đạo luật tiền khởi này sẽ tạo ra các chi phí mới khổng lồ hoặc nói rằng các bệnh nhân sẽ bị tổn hại hay cho rằng đạo luật này sẽ làm nảy sinh ra tình trạng thiếu bác sĩ—những tranh luận giả dối đó chỉ nhằm lợi dụng bệnh nhân và đại dịch vi-rút corona làm chiến thuật hù dọa trong chiến dịch quan hệ công chúng không trung thực của họ. Thực tế là các doanh nghiệp này có thể dễ dàng thực hiện những thay đổi này và vẫn kiếm được hàng trăm triệu mỹ kim một năm mà không làm gián đoạn hệ thống chăm sóc sức khỏe của chúng ta.

Dự Luật 23 sẽ thực hiện những thay đổi mà chúng ta cần để thực sự bảo vệ các bệnh nhân lọc thận. Chúng tôi kêu gọi các bạn bỏ phiếu CÓ!

MEGALLAN HANDFORD, Y Tá Lộc Thận Đã Đăng Ký Hành Nghề
PASTOR WILLIAM D. SMART, JR.

Hội Nghị Lãnh Đạo Cơ Đốc Giáo Miền Nam của Miền Nam California

CARMEN CARTAGENA, Bệnh Nhân Lộc Thận

★ BÁC BỎ TRANH LUẬN ỦNG HỘ DỰ LUẬT 23 ★

Dự Luật 23 là một DỰ LUẬT NGUY HIỂM, TỔN KÉM do một nhóm có chung lợi ích đặc biệt đài thọ ngân quỹ mà không có chuyên môn về lọc thận. Hơn 100 tổ chức đứng đầu kêu gọi mạnh mẽ: BỎ PHIẾU KHÔNG cho dự luật 23.

• HIỆP HỘI Y TÁ HOA KỶ CALIFORNIA CẢNH BÁO DỰ LUẬT 23 LÀ DỰ LUẬT NGUY HIỂM: “Gần 80,000 người dân California bị suy thận dựa vào lọc thận để duy trì sự sống. Dự Luật 23 đưa ra thêm các quy định tốn kém, không cần thiết có thể khiến đóng cửa hàng trăm phòng khám lọc thận—làm giảm thiểu một cách nguy hiểm khả năng tiếp cận với dịch vụ chăm sóc và đặt hàng chục ngàn bệnh nhân dễ bị tổn thương gặp rủi ro nghiêm trọng.”

• HIỆP HỘI Y KHOA CALIFORNIA KÊU GỌI BỎ PHIẾU KHÔNG CHO DỰ LUẬT 23: “Dự Luật 23 sẽ khiến hàng nghìn bác sĩ rời khỏi bệnh viện và phòng khám—nơi cần đến họ—và khiến họ phải làm các công việc công chức tại các phòng khám lọc thận mà không cần đến họ. Dự Luật 23 làm tồi tệ thêm tình trạng thiếu bác sĩ của chúng ta và sẽ khiến chúng ta phải chờ đợi lâu hơn mới gặp được bác sĩ của mình.”

• DIALYSIS PATIENT CITIZENS, MỘT TỔ CHỨC HỖ TRỢ BỆNH NHÂN ĐẠI DIỆN CHO 28,000 BỆNH NHÂN: “Dự Luật 23 đe dọa khả năng tiếp cận với dịch vụ chăm sóc, khiến các bệnh nhân lọc thận có nguy cơ tử vong cao hơn do không được điều trị.”

• HIỆP HỘI QUỐC GIA VỀ SỰ THĂNG TIẾN CỦA NGƯỜI DA MÀU (NATIONAL ASSOCIATION FOR THE ADVANCEMENT OF COLORED PEOPLE, NAACP) CALIFORNIA: “Bệnh thận ảnh hưởng bất lợi đến

những người da màu. Dự Luật 23 làm tổn thương nhiều nhất đến các bệnh nhân thiểu số và những người thuộc các cộng đồng chịu thiệt thòi.”

• ỦY BAN BẢO VỆ NGƯỜI ĐÓNG THUẾ CALIFORNIA: “Dự Luật 23 sẽ làm tăng chi phí chăm sóc sức khỏe lên \$320,000,000 mỗi năm. Chi phí gia tăng lớn này sẽ gây thiệt hại cho người dân California vốn đã phải vật lộn về tài chính.”

DỰ LUẬT 23 HẾT SỨC VÔ LÝ

Mỗi bệnh nhân lọc thận đã được chăm sóc bởi bác sĩ thận riêng của họ. Và các phương pháp điều trị lọc thận đã được thực hiện bởi các y tá và kỹ thuật viên lọc thận được đào tạo chuyên môn. Hơn nữa, chính quyền tiểu bang và liên bang đã có những quy định chung cho các phòng khám lọc thận và các phòng khám ở California thực hiện tốt hơn các tiểu bang khác về chất lượng khám chữa bệnh.

HÃY CÙNG CÁC BÁC SĨ, Y TÁ, NHÀ ĐẤU TRANH CHO CÔNG LÝ XÃ HỘI & CÁC TỔ CHỨC HỖ TRỢ BỆNH NHÂN: BỎ PHIẾU KHÔNG CHO DỰ LUẬT 23!

www.NoProposition23.com

MARKETA HOUSKOVA, DNP, RN, Giám Đốc Điều Hành
Hiệp Hội Y Tá Hoa Kỳ\California

DEWAYNE COX, Bệnh Nhân Lộc Thận

PETER N. BRETAN, MD, Chủ Tịch
Hiệp Hội Y Khoa California

★ TRANH LUẬN PHẢN ĐỐI DỰ LUẬT 23 ★

CÁC Y TÁ, BÁC SĨ VÀ BỆNH NHÂN KÊU GỌI BỎ PHIẾU KHÔNG CHO DỰ LUẬT 23—DỰ LUẬT VỀ LỘC THẬN TỐN KÉM VÀ NGUY HIỂM

Gần 80,000 người dân California bị suy thận được điều trị lọc thận ba ngày một tuần để duy trì sự sống. Phương pháp điều trị lọc thận thực hiện công việc của thận bằng cách loại bỏ các độc tố khỏi cơ thể. Chỉ cần bỏ lỡ một lần điều trị sẽ làm tăng nguy cơ tử vong của bệnh nhân lên 30%.

Dự Luật 23 gây nguy hiểm nghiêm trọng đến khả năng tiếp cận với dịch vụ chăm sóc cho hàng chục ngàn người dân California cần lọc thận để duy trì sự sống. Đó là lý do Hiệp Hội Y Tá Hoa Kỳ California, Hiệp Hội Y Khoa California và các tổ chức hỗ trợ bệnh nhân PHẢN ĐỐI Dự Luật 23.

DỰ LUẬT 23 SẼ BUỘC CÁC PHÒNG KHÁM LỘC THẬN CHO CỘNG ĐỒNG PHẢI CẮT GIẢM DỊCH VỤ VÀ ĐÓNG CỬA—ĐẶT TÍNH MẠNG CỦA NHIỀU NGƯỜI VÀO NGUY HIỂM

Dự Luật 23 sẽ buộc các phòng khám lọc thận phải có một bác sĩ làm quản trị viên trực tại chỗ mọi lúc kể cả khi họ không phải chăm sóc cho bệnh nhân. Mỗi bệnh nhân lọc thận đã được chăm sóc bởi bác sĩ thận riêng của họ và các phương pháp điều trị lọc thận đã được thực hiện bởi các y tá và kỹ thuật viên lọc thận có kinh nghiệm và được đào tạo chuyên môn.

Quy định hành chính quan liêu vô ích này sẽ làm tăng các chi phí phòng khám lên hàng trăm triệu mỗi năm, khiến một nửa tổng số phòng khám có nguy cơ đóng cửa.

“Dự Luật 23 làm giảm thiểu một cách nguy hiểm khả năng tiếp cận với dịch vụ chăm sóc, khiến các bệnh nhân lọc thận dễ bị tổn thương gặp rủi ro nghiêm trọng.”—*Marketa Houskova, Tiến Sĩ Điều Dưỡng, RN, Hiệp Hội Y Tá Hoa Kỳ California*

DỰ LUẬT 23 SẼ KHIẾN TÌNH TRẠNG THIẾU BÁC SĨ TRẦM TRỌNG HƠN VÀ DẪN ĐẾN VIỆC PHÒNG CẤP CỨU BỊ QUÁ TẢI NHIỀU HƠN

“Dự Luật 23 sẽ khiến hàng ngàn bác sĩ rời khỏi bệnh viện và phòng khám—nơi cần đến họ—và khiến họ phải làm các công việc công chức tại các phòng khám lọc thận mà không cần đến họ. Đây không phải là lúc khiến cho tình trạng thiếu bác sĩ trở nên trầm trọng hơn.”—*Dr. Peter N. Bretan, MD, Chủ Tịch, Hiệp Hội Y Khoa California*

Các bác sĩ phòng cấp cứu kịch liệt phản đối Dự Luật 23. Dự luật này sẽ buộc các phòng khám lọc thận phải đóng cửa—đây hàng chục ngàn bệnh nhân dễ bị tổn thương phải đến các phòng cấp cứu, khiến cho tình trạng chờ đợi tại phòng cấp cứu (Emergency

Room, ER) lâu hơn và giảm thiểu khả năng xử lý các trường hợp cấp cứu nghiêm trọng.

DỰ LUẬT 23 SẼ LÀM TĂNG CÁC CHI PHÍ CHĂM SÓC SỨC KHỎE LÊN HÀNG TRĂM TRIỆU

Theo một nghiên cứu của Tổ Chức Nghiên Cứu Berkeley, Dự Luật 23 sẽ làm tăng chi phí chăm sóc sức khỏe lên \$320 triệu mỗi năm. Chi phí gia tăng lớn này sẽ gây thiệt hại đặc biệt khi mà rất nhiều người dân California phải vật lộn về tài chính.

CÁC PHÒNG KHÁM LỘC THẬN ĐƯỢC QUẢN LÝ NGHIÊM NGẶT VÀ CUNG CẤP DỊCH VỤ CHĂM SÓC CHẤT LƯỢNG CAO

Chính quyền tiểu bang và liên bang có quy định chung cho các phòng khám lọc thận. Theo Trung Tâm Dịch Vụ Medicare & Medicaid liên bang, các phòng khám lọc thận ở California thực hiện tốt hơn các tiểu bang khác về chất lượng khám chữa bệnh và mức độ hài lòng của bệnh nhân.

“Mỗi bệnh nhân lọc thận đã được chăm sóc bởi một bác sĩ chuyên khoa thận và các phương pháp điều trị lọc thận đã được thực hiện bởi các y tá và kỹ thuật viên được đào tạo chuyên môn. Thật vô lý khi yêu cầu các bác sĩ quản trị tại chỗ toàn thời gian.”

—*Dr. Jeffrey A. Perlmutter, MD, Chủ Tịch, Hiệp Hội Bác Sĩ Thận, đại diện cho 3,500 bác sĩ thận*

LAM DỤNG QUYỀN LỢI ĐẶC BIỆT KHÁC TRONG HỆ THỐNG QUYỀN ĐỀ XUẤT LUẬT CỦA CHÚNG TA

Cũng chính nhóm ủng hộ Dự Luật 23 này đã chi \$20,000,000 trong cuộc bầu cử năm ngoái để thúc đẩy một dự luật tương tự mà các cử tri đã bác bỏ. Họ lại làm như vậy, thúc đẩy một dự luật về lọc thận nguy hiểm khác.

CÁC BÁC SĨ, Y TÁ VÀ CÁC TỔ CHỨC HỖ TRỢ BỆNH NHÂN: HÃY BỎ PHIẾU KHÔNG CHO DỰ LUẬT 23!

- Hiệp Hội Y Tá Hoa Kỳ California • Hiệp Hội Y Khoa California
- Liên Minh về Bệnh Mãn Tính • NAACP California • Hiệp Hội Bệnh Tiểu Đường Người Latinh • Liên Đoàn Nữ Cựu Chiến Binh
- Viện Sức Khỏe Người Thiểu Số

www.NoProposition23.com

MARKETA HOUSKOVA, DNP, RN, Giám Đốc Điều Hành

Hiệp Hội Y Tá Hoa Kỳ California

LETICIA PEREZ, Bệnh Nhân Lọc Thận

PETER N. BRETAN, MD, Chủ Tịch

Hiệp Hội Y Khoa California

★ BÁC BỎ TRANH LUẬN PHẢN ĐỐI DỰ LUẬT 23 ★

CÁC DOANH NGHIỆP ĐIỀU HÀNH PHÒNG KHÁM LỘC THẬN MUỐN BẢO VỆ LỢI NHUẬN CỦA HỌ

Năm 2018, ngành công nghiệp lọc thận California đã tiêu tốn \$110 triệu để đánh bại một đạo luật tiền khởi nhằm cải thiện tình trạng tại các phòng khám lọc thận và tránh cho bệnh nhân phải thanh toán chi phí quá cao.

Tại sao họ tiêu tốn nhiều tiền như vậy? Để bảo vệ khoản lợi nhuận khổng lồ \$468 triệu mà họ thu được ở California năm 2018.

Đối với bệnh nhân, lọc thận giúp họ duy trì sự sống. Nhưng đối với các nhà điều hành trong ngành, đó là món lợi khổng lồ, cho nên họ lại tiếp tục gây ra nỗi sợ hãi bằng cách đe dọa đóng cửa các phòng khám nếu Dự Luật 23 được thông qua và họ phải chịu trách nhiệm với các tiêu chuẩn cao hơn. Một lần nữa họ lại đang lợi dụng các bệnh nhân lọc thận rất yếu để che đậy cho những phúc lợi và mức lương hàng triệu mỹ kim của họ.

Họ tuyên bố, một cách giả dối, rằng đạo luật tiền khởi này sẽ tiêu tốn của họ một khoản tiền khổng lồ, dựa trên một “nghiên cứu” rất đáng ngờ mà HỌ đã trả tiền để thực hiện.

Họ tuyên bố các bác sĩ phản đối dự luật này, nhưng nhiều bác sĩ trong số đó là người được họ trả lương.

Họ nói dự luật này sẽ gây ra tình trạng thiếu bác sĩ và quá tải các phòng cấp cứu, nhưng các bác sĩ thận không phải nhân sự tại các phòng cấp cứu.

Họ nói các phòng khám lọc thận đã được quản lý chặt chẽ, nhưng những phòng khám này ít phải đối mặt với việc thanh tra hơn nhiều so với các cơ sở y tế khác và kể cả như vậy, các thiếu sót vẫn thường xuyên được phát hiện.

Dự Luật 23 đưa ra những cải tiến chung nhằm bảo vệ tính mạng của bệnh nhân, chẳng hạn như có bác sĩ tại chỗ để xử lý các trường hợp cấp cứu, yêu cầu các trung tâm báo cáo dữ liệu về tình trạng nhiễm trùng, chấm dứt phân biệt đối xử với một số bệnh nhân dựa vào loại bảo hiểm mà họ có và yêu cầu phải có sự phê chuẩn của tiểu bang khi đóng cửa bất cứ phòng khám nào để các bệnh nhân không bị bỏ lại mà không được điều trị.

Một lần và mãi mãi, người dân California có thể bảo vệ các bệnh nhân lọc thận yếu ớt bằng cách bỏ phiếu YesOnProp23.com

EMANUEL GONZALES, Kỹ Thuật Viên Lọc Thận

PASTOR WILLIAM D. SMART, JR.

Hội Nghị Lãnh Đạo Cơ Đốc Giáo Miền Nam của Miền Nam California

ROBERT VILLANUEVA, Bệnh Nhân Lọc Thận